

GEMEINDE RASEN- ANTHOLZ	COMUNE DI RASUN- ANTERSELVA
Autonome Provinz Bozen	Provincia Autonoma di Bolzano
ÄMTERORDNUNG UND REGELUNG ZUM ORGANISATIONSAUFBAU	ORDINAMENTO DEGLI UFFICI E REGOLAMENTO SULLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 2/22 vom 03.02.2022	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2/22 del 03/02/2022
Der Bürgermeister//Il Sindaco Thomas Schuster	Der Gemeindesekretär//Il Segretario Comunale Gabriela Kerschbaumer

INHALTSVERZEICHNIS		INDICE
Art./art.	Beschreibung	Descrizione
	TITEL I – Allgemeine Grundsätze	TITOLO I - Disposizioni generali
Art. 1	Zielsetzung und Rechtsquellen	Finalità e fonti giuridiche
Art. 2	Der Integrierte Tätigkeits- und Organisationsplan	Il Piano integrato di attività e organizzazione
Art. 3	Der Organisationsaufbau	La struttura organizzativa
Art. 4	Detailstruktur	La struttura dettagliata
	TITEL II - Studien-, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie Beauftragungen freier MitarbeiterInnen	TITOLO II - Incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione
Art. 6	Gegenstand und Anwendungsbereich	Oggetto e ambito di applicazione
Art. 7	Zulässigkeitsbedingungen	Condizioni di ammissibilità
Art. 8	Beratungs-, Forschungs- und Studienaufträge	Incarichi di studio, di ricerca e di consulenza
Art. 9	Sonderaufträge	Incarichi speciali
Art. 10	Beauftragbare Rechtspersonen	Soggetti affidatari
Art. 11	Ermächtigung zum Vertragsabschluss	Provvedimenti di autorizzazione a contrarre
Art. 12	Unvereinbarkeit, Verbot der Auftragshäufung und Dauer	Incompatibilità, divieto di cumulo e durata
Art. 13	Honorare und Rückerstattungen	Corrispettivi e rimborsi
Art. 14	Öffentliche Bekanntgabe der Aufträge	Pubblicità degli incarichi
Art. 16	Beauftragung freier MitarbeiterInnen	Incarichi di collaborazione
Art. 17	Grenze der jährlichen Ausgaben	Limite di spesa annua
	ANHANG	ALLEGATO
A	Organigramm	Organigramma

ÄMTERORDNUNG UND REGELUNG ZUM ORGANISATIONSAUFBAU	ORDINAMENTO DEGLI UFFICI E REGOLAMENTO SULLA STRUTTURA ORGANIZZATIVA
Titel I Allgemeine Grundsätze	Titolo I Norme generali
Artikel 1 Zielsetzung und Rechtsquellen	Articolo 1 Finalità e fonti giuridiche
<p>1. Die gegenständliche Verordnung regelt, in Übereinstimmung mit dem Art. 6, Komma 2 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol den Organisationsaufbau der Gemeinde Rasen Antholz und definiert die Strukturen, mit welchen die Durchführung der Führungsbefugnisse verbunden sind.</p>	<p>1. Il presente regolamento disciplina, secondo le previsioni dell'art. 6, comma 2 del Codice degli Enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige la struttura organizzativa del Comune di Rasun Anterselva e definisce le strutture alle quali è collegato lo svolgimento di funzioni dirigenziali.</p>
<p>2. Ziel des vereinfachten Integrierten Aktions- und Organisationsplans, vorgesehen vom Gesetzesdekret vom 9. Juni 2021, Nr. 80 – umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 6. August 2021, Nr. 113 und übernommen vom Regionalgesetz vom 20. Dezember 2021, Nr. 7 „Regionales Begleitgesetz zum Stabilitätsgesetz 2022 der Region“ ist es, die Qualität und Transparenz der Dienstleistungen für Bürger und Unternehmen zu gewährleisten, indem die Verfahren vereinfacht und umgestaltet werden, auch in Bezug auf das Zugangsrecht. Dabei handelt es sich um ein einziges Planungsdokument, in dem auch die Pläne für Leistung, agiles Arbeiten und Korruptionsbekämpfung zusammengefasst werden.</p>	<p>2. L'obiettivo del Piano integrato di attività e organizzazione semplificato, previsto dal decreto legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2021, n. 113, e ripreso dalla legge regionale del 20 dicembre 2021, n. 7, recante “Legge regionale collegata alla legge regionale di stabilità 2022”, è di assicurare la qualità e la trasparenza dei servizi, per cittadini e imprese, procedendo alla semplificazione e alla reingegnerizzazione dei processi, anche in materia di diritto di accesso. Si tratta di un documento di programmazione unico, che unirà anche i piani della performance, del lavoro agile e dell'anticorruzione.</p>
<p>3. Die Verordnung regelt Studien-, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie Beauftragungen freier MitarbeiterInnen.</p>	<p>3. Il regolamento disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione.</p>
<p>4. Sie regelt zudem Führungs- und Direktionsaufträge an verwaltungsfremde Personen und Externe Mitarbeiter, sowie die Zusammenarbeit zu bestimmten Zwecken und mit befristeter Vereinbarung von hochspezialisierten Sachverständigen für besondere Strukturen.</p>	<p>4. Regola anche gli incarichi dirigenziali a persone esterne all'amministrazione e a personale esterno, così come la collaborazione per scopi specifici e con accordo temporaneo di esperti altamente specializzati per strutture particolari.</p>
Artikel 2 Der Integrierte Tätigkeits- und Organisationsplan	Articolo 2 Il Piano integrato di attività e organizzazione
<p>1. Der ITOP gliedert sich in vier Abschnitte:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Stammbblatt der Verwaltung; b) Public Value, Leistung und Korruptionsbekämpfung, wobei die erwarteten Ergebnisse in Form von allgemeinen und spezifischen Zielen definiert werden; 	<p>1. Il PIAO è suddiviso in quattro sezioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Scheda anagrafica dell'amministrazione; b) Valore pubblico, performance e anticorruzione, dove sono definiti i risultati attesi, in termini di obiettivi

<p>c) Organisation und Humankapital: Hier wird das von der Verwaltung oder Einrichtung gewählte Organisationsmodell vorgestellt;</p> <p>d) Überwachung, wobei die Überwachungsinstrumente und -methoden sowie Erhebungen zur Zufriedenheit der Nutzer und Manager angegeben werden.</p>	<p>generali e specifici;</p> <p>c) Organizzazione e capitale umano, dove verrà presentato il modello organizzativo adottato dall'Amministrazione o dall'Ente;</p> <p>d) Monitoraggio, dove saranno indicati gli strumenti e le modalità di monitoraggio, insieme alle rilevazioni di soddisfazioni degli utenti e dei responsabili.</p>
<p>2. Der Plan enthält sämtliche Planungsinstrumente der Gemeinde wie:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Personalbedarf - Arbeitsplan - Antikorruptionsplan - Leistungsplan 	<p>2. Il PAIO comprende tutti gli strumenti di pianificazione come:</p> <ul style="list-style-type: none"> - fabbisogno del personale - piano operativo - piano anticorruzione - piano della performance
<p>3. Der Gemeindeausschuss passt den Plan jährlich innerhalb 31.01. für den Dreijahreszeitraum an.</p>	<p>3. La Giunta comunale adegua il piano ogni anno entro il 31.01. per il periodo di tre anni.</p>
<p>4. in erster Anwendung ist der Termin auf den 30. April 2022 festgesetzt</p>	<p>4. In sede di prima applicazione la scadenza è fissata per il 30 aprile 2022</p>
<p>Artikel 3 Organisationsaufbau</p>	<p>Articolo 3 La struttura organizzativa</p>
<p>1. Der Organisationsaufbau der Gemeinde Rassen Antholz ist in Übereinstimmung mit den in der Satzung der Körperschaft aufgezeigten Grundsätzen nach Kriterien der Autonomie, der Leistungsfähigkeit und der Wirtschaftlichkeit in 7 Ämter entsprechend dem jeweiligen Tätigkeitsbereich aufgebaut:</p>	<p>1. La struttura organizzativa del Comune di Rassen Anterselva, in armonia con i principi stabiliti dallo statuto dell'ente in base ai criteri di autonomia, efficienza ed economicità è articolata in 7 uffici corrispondenti ai settori di attività:</p>
<p>Organisationseinheit 1</p>	<p>Unità organizzativa 1</p>
<p>1.1 SEKRETARIAT UND ALLGEMEINE DIENSTE</p>	<p>1.1 SEGRETERIA E SERVIZI GENERALI</p>
Sekretariat	Segretaria
Protokoll	Protocollo
Beschlussverwaltung	Gestione delibere
Rechtsangelegenheiten	Affari legali
Verträge und Konventionen	Contratti e convenzioni
Zustellungen	Notificazioni
Öffentlichkeitsarbeit	Relazioni con il pubblico
Organisation	Organizzazione
Digitaler Übergang	Transizione digitale
Datenschutz, Transparenz und Korruptionsverbeugung	Protezione dati, trasparenza e prevenzione della corruzione
Koordinierungsstelle der olympischen Winterspiele 2026	Cabina di regia per i Giochi Olimpici 2026
Bürgerdienste	Servizi al cittadino

1.2 TECHNISCHES AMT	1.2 UFFICIO TECNICO
Verfahrensabwicklung im Bereich der öffentlichen Arbeiten und Koordinierung der Arbeiten seitens des EEV	Procedimenti nell'ambito Lavori pubblici e coordinamento dei lavori da parte del RUP
Verfahrensabwicklung im Bereich der Lieferungen und Dienstleistungen	Procedimenti nell'ambito di forniture e servizi
Organisationseinheit 2	Unità organizzativa 2
2.1. RECHNUNGSWESEN UND FINANZEN	2.1 CONTABILITÀ E SERVIZIO FINANZIARIO
Öffentliche Buchhaltung	Contabilità pubblica
Ökonomat	Economato
Beitragsverwaltung	Gestione contributi
Inventar und Vermögensverwaltung	Inventario e gestione del patrimonio
2.2 PERSONALAMT	2.2 UFFICIO PERSONALE
Personalverwaltung	Gestione personale
Lohnbuchhaltung	Ufficio stipendi
Arbeitssicherheit und HACCP	Sicurezza sul lavoro e HACCP
Organisationseinheit 3	Unità organizzativa 3
3.1 BAUAMT	3.1 EDILIZIA
Privater Wohnbau	Edilizia privata
Geförderter Wohnbau	Edilizia agevolata
Gewerbebezonen	Zone artigianali
Urbanistik	Urbanistica
Baukontrolle	Controllo edilizio
Öffentliche Hoch- und Tiefbauten	Edilizia ed infrastrutture pubbliche
Enteignungen und Dienstbarkeiten	Espropri e servitù
Anordnungen des Bürgermeisters	Ordinanze del Sindaco
Besetzung öffentlichen Grundes	Occupazione del suolo pubblico
Organisationseinheit 4	Unità organizzativa 4
4.1 DEMOGRAFISCHE ÄMTER	4.1 SERVIZI DEMOGRAFICI
Standesamt	Ufficio stato civile
Meldeamt	Ufficio Anagrafe
Wahlamt	Ufficio elettorale
Militäramt	Ufficio militare
4.2 LIZENZ- und STEUERAMT	4.2 UFFICIO LICENZE E TRIBUTI
Lizenzen und Genehmigungen	Licenze ed autorizzazioni

Steuern und Gebühren	Tasse e imposte
Impfungen	Vaccinazioni
Organisationseinheit 5	Unità organizzativa 5
5.1 BIBLIOTHEK	5.1 BIBLIOTECA
Bereitstellung von Büchern, Informationsträgern und audiovisuellen Medien an die Bevölkerung	Messa a disposizione di libri, supporti informatici e mezzi audiovisivi alla popolazione
Artikel 4 Detailstruktur	Articolo 4 La struttura dettagliata
1. Die einzelnen Ämter sind nach Diensten gegliedert, deren Zuständigkeiten in der Stellenbeschreibung eines/r jeden Mitarbeiters/Mitarbeiterin aufgezeigt sind.	1. I singoli uffici sono articolati in servizi competenti per le materie ivi descritte secondo quanto indicato nel mansionario di ciascun collaboratore/collaboratrice.
2. Die Koordinierung sämtlicher Bereiche obliegt dem Gemeindevizepräsident, welcher im Sinne der geltende Satzung der Gemeinde der ranghöchste Beamte ist und das Personal leitet.	2. Il coordinamento di tutti i settori è attribuito al segretario comunale, il quale ai sensi del vigente statuto del Comune è il funzionario più elevato di grado e dirige il personale dipendente.
3. Jede/r Bedienstete der Gemeinde ist in Übereinstimmung mit den geltenden Tarifabkommen in eine Funktionsebene eingestuft und einem Berufsbild zugeordnet. Unter Beachtung der Inhalte des Berufsbildes ist der/die Bedienstete einer Arbeitsposition zugeteilt, der spezifische Aufgaben und Zuständigkeiten im Einklang mit der Arbeitsbeschreibung der Funktionsebene entsprechen. In Beachtung der tarifvertraglichen Bestimmungen und der tatsächlichen Qualifikation des/der Bediensteten kann diese/r jederzeit einer anderen Arbeitsposition zugewiesen werden. Jede/r Bedienstete ist persönlich für die Qualität der Arbeitsleistung im Rahmen der zugeteilten Arbeitsposition verantwortlich.	3. Ciascun/a dipendente del Comune è inquadrato in una qualifica funzionale ed in un profilo professionale secondo il vigente accordo di comparto ed in conformità con la vigente pianta organica. Nel rispetto dei contenuti del profilo professionale il/la dipendente è assegnato/a ad una posizione di lavoro cui corrispondono specifici compiti e mansioni secondo quanto previsto nel mansionario della qualifica di inquadramento. Nel rispetto delle norme contrattuali e delle effettive capacità professionali del/della dipendente la posizione di lavoro assegnata può essere modificata in ogni momento. Ciascun/a dipendente risponde direttamente della validità delle prestazioni sviluppate nell'ambito della posizione di lavoro assegnata.
4. Die im Stellenplan ausgewiesenen Stellen sind lediglich nach ihrer Zuordnung zu den einzelnen Ämtern und nach ihrer Aufteilung in Funktionsebenen und entsprechende Berufsbilder definiert. Die Zuteilung erfolgt auf der Grundlage der Erfordernisse im Hinblick auf die Erreichung der Ziele, die in den programmatischen Dokumenten aufgezeigt sind. Die Besetzung der Stellen erfolgt unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen über den Sprachgruppenproporz in der Provinz Bozen.	4. I posti previsti nella pianta organica del Comune sono indicati unicamente secondo la loro assegnazione ai singoli uffici e secondo la suddivisione per qualifiche funzionali e relativi profili professionali. L'assegnazione dei posti d'organico avviene sulla base delle esigenze dettate dagli obiettivi prefissi secondo quanto indicato nei documenti programmatici. Nella copertura dei posti si osservano le particolari disposizioni vigenti in materia di proporzionale linguistica in Provincia di Bolzano.
5. Der Gemeindevizepräsident entscheidet im Bereich seiner Zuständigkeit mittels Entscheidung.	5. Nell'ambito delle proprie competenze il Segretario comunale opera mediante determinazione.
6. Für den Gemeindevizepräsident besteht die Enthaltungspflicht im Sinne des Art. 6 bis des Gesetzes 241/90 bzw. D.P.R. 16.04.2013 n.62. Verwaltungsmaßnahmen, die in dessen Zuständigkeit fallen, müssen bei nachgewiesener Unfähigkeit, bei länger anhaltender Untätigkeit, bei Verletzung von Gesetzesbestimmungen oder aus sonstigen au-	6. Per il Segretario comunale vige l'obbligo di astensione ai sensi dell'art. 6 bis della legge 241/90 e del D.P.R. 16.04.2013 n.62. I provvedimenti di sua competenza sono soggetti ad avocazione da parte della Giunta comunale nei casi di accertata inefficienza, protratta inattività, violazione di prescrizioni normative ovvero per ragioni

sreichend begründeten Überlegungen hinsichtlich der Zweckmäßigkeit vom Gemeindeausschuss übernommen werden.-	di opportunità debitamente motivate.
7. Die Entscheidungen der Verfahrensverantwortlichen, die Ausgaben mit sich bringen, werden ab Anbringung des Vermerks bezüglich der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit von Seiten des/der Verantwortlichen des Finanzdienstes, - mit Ausnahme der Entscheidungen im sozialen Bereich und jene, welche das Personal betreffen - vorbehaltlich der Veröffentlichung von 10 Tagen, wirksam; der Vermerk bestätigt auch das Bestehen der finanziellen Deckung.	7. Le determinazioni del responsabile del procedimento che comportino impegno di spesa sono esecutive con effetto dall'apposizione della firma della/dello responsabile del servizio finanziario, attestante anche la copertura finanziaria, previa pubblicazione di 10 giorni (ad eccezione delle determinazioni nel campo sociale e che riguardano il personale).
8. Die Entscheidungen der Verfahrensverantwortlichen, die keine Ausgaben bedingen, sind - mit Ausnahme der Entscheidungen im sozialen Bereich und jene, welche das Personal betreffen - vorbehaltlich der Veröffentlichung von 10 Tagen sofort wirksam.	8. Le determinazioni del responsabile del procedimento che non comportino impegno di spesa sono immediatamente esecutive previa pubblicazione di 10 giorni(ad eccezione delle determinazioni nel campo sociale e che riguardano il personale).
9. Im Arbeitsplan wird festgelegt, welche Maßnahmen vom Verfahrensverantwortlichen, in der Form einer Entscheidung abgefasst werden müssen.	9. Il piano operativo individua gli atti del responsabile del procedimento da assumere mediante determinazione.
10. Im Arbeitsplan wird auch das jährliche Betragslimit festgelegt, bis zu welchem Ausgaben mittels Entscheidung getätigt werden dürfen.	10. Nel piano operativo è pure fissato annualmente il limite di importo, entro il quale è possibile impegnare spese mediante determinazione.
11. Der einzige Verfahrensverantwortliche (EEV) für die Projektierungs-, Vergabe- und Ausführungsphase im Bereich der öffentlichen Dienstleistungen, Lieferungen und Arbeiten wird vom Bürgermeister im Sinne des Art. 31 des Gesetzvertretenden Dekrets vom 18. April 2016, Nr. 50 (Verfahrensverantwortliche für Vergabeverfahren von Verträgen für Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen) und des Art. 6 des L.G. vom 17.12.2016 Nr. 15 für jedes einzelne Vorhaben vor der Ausarbeitung der technisch-wirtschaftlichen Machbarkeitsstudie, welche im Jahresprogramm aufzunehmen sind, ernannt.	11. Il responsabile unico del procedimento (RUP) per la fase di progettazione, affidamento ed esecuzione di servizi, forniture e lavori pubblici è nominato dal Sindaco ai sensi dell'art. 31 del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 (responsabile del procedimento per le procedure di aggiudicazione degli appalti di lavori, forniture e servizi) e dell'art. 6 della L.P. del 17 dicembre 2016 n. 15, prima della fase di predisposizione dello studio di fattibilità tecnico-economica da inserire nell'elenco annuale.
12. Für Arbeiten, welche nicht im Jahresprogramm enthalten sind (unter 100.000,00 €) und für Lieferungen und Dienstleistungen wird der einzige Verfahrensverantwortliche jährlich mit dem Arbeitsplan ernannt.	12. Per lavori, che non sono inclusi nel programma annuale (sotto 100.000,00 €) e per forniture e servizi il responsabile unico di procedimento viene nominato annualmente con il piano operativo.
13. Bezüglich der Ausübung des Rechtes auf Akteneinsicht gelten für die Verfügungen des Gemeindesekretärs in der Regel jene, welche für die Beschlüsse der Kollegialorgane angewandt werden.	13. In relazione all'esercizio del diritto di accesso agli atti amministrativi le determinazioni del Segretario comunale sono assoggettate di norma al medesimo regime delle deliberazioni degli organi collegiali.

Titel II Studien-, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie Beauftragungen freier Mitarbeiterinnen	Titolo II Incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione
Artikel 6 Gegenstand und Anwendungsbereich	Articolo 6 Oggetto e ambito di applicazione
<p>1. Die in diesem Titel enthaltenen Vorgaben regeln die Vergabe von Aufträgen an verwaltungsexterne Rechtspersonen – einschließlich Unternehmen und UnternehmerInnen – in all jenen Fällen, in denen die Merkmale des Auftrages nicht zur Anwendung der Vorgaben für den Ankauf und die Lieferung von Diensten verpflichten.</p>	<p>1. Le disposizioni di questo capo disciplinano l'affidamento di incarichi retribuiti a soggetti esterni, ivi compresi quelli a società e a soggetti imprenditoriali, sempre che le caratteristiche dell'incarico non comportino l'applicazione delle disposizioni in materia di acquisto di beni e di fornitura di servizi.</p>
<p>2. Die Vergabe der im Absatz 1 genannten Aufträge dient der Einholung fachlicher Beiträge zur besseren Verfolgung der institutionellen Zielsetzung der Gemeinde.</p>	<p>2. L'affidamento degli incarichi di cui al comma 1 è finalizzato all'acquisizione di apporti professionali per il migliore perseguimento dei fini istituzionali del Comune.</p>
<p>3. Mit der Ausnahme der Pflicht zur Bekanntgabe der entsprechenden Aufträge gemäß nachfolgendem Art. 14 gelten die in diesem Titel enthaltenen Vorgaben weder für die Vergabe von Aufträgen für die Vertretung bei Gericht und den Rechtsbeistand der Gemeinde, noch für notarielle Leistungen. Auch die Tätigkeit von Beiräten und Kollegialorganen der Gemeinde sind von der vorliegenden Regelung ausgeschlossen.</p>	<p>3. Le disposizioni di questo titolo non si applicano per l'affidamento di incarichi per la rappresentanza in giudizio e il patrocinio del Comune nonché per il ricorso alle funzioni notarili, fatto salva la pubblicità dei relativi provvedimenti d'incarico ai sensi del successivo art. 14. Non si applicano altresì per le attività di comitati e organi collegiali comunque denominati operanti all'interno del Comune.</p>
<p>4. Die vorliegende Regelung wirkt sich in keiner Weise auf die von den geltenden Landesgesetzen vorgesehenen Maßgaben betreffend die Vergabe von Aufträgen für öffentliche Bauarbeiten und die Sicherheit auf dem Arbeitsplatz aus, die aufrecht bleiben. Als einzige Ausnahme gilt – auch in diesen Fällen – die Pflicht zur Bekanntgabe der entsprechenden Aufträge gemäß nachfolgendem Art. 14.</p>	<p>4. Rimane fermo quanto previsto dalle leggi provinciali vigenti per l'affidamento di incarichi per l'esecuzione di lavori pubblici e per l'attuazione della normativa in materia di sicurezza sul luogo di lavoro, fatto salva, anche in questi casi, la pubblicità dei relativi provvedimenti d'incarico ai sensi del successivo Art. 14.</p>
Artikel 7 Zulässigkeitsbedingungen	Articolo 7 Condizioni di ammissibilità
<p>1. Für die Durchführung ihrer institutionellen Aufgaben greift die Gemeinde vornehmlich auf das eigene Personal zurück. Die in diesem Titel geregelten Aufträge an externe Rechtspersonen können vergeben werden, um komplexe, spezifische und zusätzliche Ziele zu erreichen oder falls eine oder mehrere der folgenden Bedingungen vorliegen:</p>	<p>1. Per lo svolgimento dei propri compiti istituzionali il Comune si avvale prioritariamente del personale dipendente assegnato alle proprie strutture organizzative; gli incarichi disciplinati da questo titolo possono essere affidati per il conseguimento di obiettivi complessi, specifici o di natura straordinaria o qualora ricorra una o più delle seguenti condizioni:</p>
<p>a) wenn Bedürfnisse bestehen, die nicht durch den Einsatz von eigenem Personal im Dienst gedeckt werden können, da es sich um Aufträge handelt, die eine besonders große Fachkenntnis erfordern, können sie vergeben werden, wenn innerhalb der Gemeinde keine entsprechenden Personalressourcen vorhanden oder verfügbar sind;</p>	<p>a) per esigenze cui non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi dell'affidamento di incarichi ad alto contenuto di professionalità qualora non presente o comunque non disponibile all'interno del Comune;</p>
<p>b) wenn es wegen des Zeitplans für die Umsetzung eines Ziels nicht möglich ist, die entsprechende Tätigkeit vom eigenen Personal durchfüh-</p>	<p>b) impossibilità di svolgere l'attività con il personale interno in relazione ai tempi di realizzazione dell'obiettivo;</p>

ren zu lassen;		
c) wenn Dringlichkeits- oder Notfallsituationen vorliegen, die den Zugriff auf das eigene Personal gänzlich behindern oder nur unzureichend ermöglichen.		c) quando, per particolari situazioni in urgenza o di emergenza, non sia possibile o sufficiente l'apporto delle strutture organizzative interne.
Artikel 8 Beratungs-, Forschungs- und Studienaufträge		Articolo 8 Incarichi di studio, di ricerca e di consulenza
1. Die Studien- und Forschungsaufträge haben die Durchführung von Analysen, Erhebungen, vertiefenden Studien und Überprüfungen sowie die Anschaffung von Informationen und Daten zum Gegenstand.		1. Gli incarichi di studio e di ricerca hanno ad oggetto l'effettuazione di analisi, di indagini conoscitive, di approfondimento o di verifica nonché l'acquisizione di informazioni e di dati.
2. Die Beratungsaufträge werden vergeben, um Gutachten und technische Bewertungen einzuholen. Sie werden auch vergeben, um der Gemeinde fachliche Unterstützungen zu gewähren, einschließlich der Unterstützung bei der Weiterbildung der Angestellten der Gemeinde.		2. Gli incarichi di consulenza sono affidati per l'acquisizione di pareri e valutazioni tecniche, nonché per assicurare supporti specialistici al Comune ivi compresi quelli relativi alla formazione del personale dipendente.
Artikel 9 Sonderaufträge		Articolo 9 Incarichi speciali
1. Für die Erteilung von Sonderaufträgen wird auf das Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 2019, Nr. 151 verwiesen.		1. Per il conferimento di un incarico speciale si fa rinvio al Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 25 giugno 2019, n. 151
2. Die Gemeinde kann diesbezüglich auf das Führungsverzeichnis des Landes bzw. jenes einer anderen Gemeinde zurückgreifen.		2. Il comune può fare riferimento all'albo dei dirigenti della Provincia oppure a quello di un altro comune.
Artikel 10 Beauftragbare Rechtspersonen		Articolo 10 Soggetti affidatari
1. Die in diesem Titel vorgesehenen Aufträge können an folgende Rechtspersonen vergeben werden:		1. Gli incarichi di cui al presente titolo possono essere affidati a:
a) funktionelle Körperschaften der Gemeinde;		a) enti funzionali del Comune;
b) Universitäten oder universitäre Organisationsstrukturen;		b) università o loro strutture organizzative anche interne;
c) Gesellschaften, Körperschaften und andere Institutionen mit öffentlichen Beteiligungen;		c) società, enti e altri istituti a partecipazione pubblica;
d) Gesellschaften, Stiftungen und private Rechtspersonen;		d) società, fondazioni e persone giuridiche private;
e) FreiberuflerInnen (auch in zusammengeschlossener Form) sowie Personen, die bekanntlich über eine spezifische Erfahrung oder Fachkenntnis verfügen, eventuell auch im Rahmen von nicht reglementierten Berufen;		e) liberi professionisti, anche associati, nonché a soggetti cui sia notoriamente riconosciuta una specifica esperienza o competenza anche nell'ambito di professioni non regolamentate;
f) Lehrbeauftragte an Universitäten;		f) docenti universitari;
g) Angestellte.		g) lavoratori dipendenti.
2. Im Falle von Aufträgen an die im Absatz 1 Buchstabe e) genannten FreiberuflerInnen, die in zusammengeschlossener Form arbeiten, muss auf jeden Fall eine Person festgelegt werden, die für die vertragsgemäße Durchführung des Auftrages verantwortlich ist.		2. Nel caso di affidamento di incarichi ai soggetti di cui al comma 1, lettera e), che operano in forma associata, deve essere in ogni caso individuato il responsabile dello svolgimento dell'incarico secondo quanto definito dal contratto.
3. Es ist verboten, Aufträge an eigenes Personal zu vergeben, außer in den Fällen, in denen die		3. E' vietato l'affidamento di incarichi a proprio personale dipendente salvo che l'affidamento de-

Vergabe von den geltenden Gesetzen oder einschlägigen Kollektivverträgen vorgesehen ist.	gli stessi sia previsto dalla vigente legislazione o dai contratti collettivi di lavoro di riferimento del personale.
Artikel 11 Ermächtigung zum Vertragsabschluss	Articolo 11 Provvedimento di autorizzazione a contrarre
1. Zur Vergabe der Aufträge an die in Art. 10 Absatz 1 genannten Rechtspersonen holt die Verwaltung folgende Unterlagen ein:	1. Per l'affidamento degli incarichi ai soggetti previsti dall'articolo 7, comma 1, l'amministrazione acquisisce:
a) Unterlagen, die die fachspezifische Erfahrung belegen, eventuell eigens angefertigte Berichte in Bezug auf den Auftrag;	a) la documentazione comprovante l'esperienza maturata, anche attraverso la produzione di specifiche relazioni riferite all'incarico da affidare;
b) Studientitel (mindestens Lauréat gemäß alter Studienordnung oder Spezialisierungslauréat laut neuer Studienordnung)	b) il titolo di studio posseduto, pari almeno alla laurea magistrale ovvero specialistica di II livello;
c) falls notwendig, einschlägige Unterlagen, die die Einschreibung im entsprechenden Berufsverzeichnis oder in der entsprechenden Berufsliste belegen;	c) la documentazione comprovante l'iscrizione all'albo o all'elenco professionale, se necessaria;
d) Bescheinigung über das Nichtvorhandensein der in Art. 12 vorgesehenen Unvereinbarkeitsgründe;	d) l'attestazione dell'insussistenza delle cause di incompatibilità previste dall'articolo 12;
e) Honorarvorschlag.	e) la proposta di corrispettivo.
2. Für die im Art. 10 Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) genannten Rechtspersonen sind die Unterlagen, die oben unter Punkt a), c) und d) aufgelistet sind, nicht erforderlich. Es bedarf lediglich des Nachweises, dass der/die ErstellerIn der Studie oder Forschungsarbeit bzw. der/ die ErbringerIn der Beratung einen Studientitel laut Buchstabe b) besitzt.	2. Per i soggetti previsti dall'articolo 10, comma 1, lettere a), b) e c), non è richiesta la documentazione di cui alle lettere a), c) e d) del comma 1, fatta salva la comprova del possesso del titolo di studio di cui alla lettera b) di tale comma riferito all'estensore dello studio, ricerca o consulenza.
3. Die Maßnahme, die die Vergabe des Auftrages ermächtigt, muss Folgendes enthalten:	3. Il provvedimento che autorizza l'affidamento dell'incarico contiene:
a) die Begründung der Zulässigkeit der Vergabe;	a) la motivazione dell'ammissibilità dello stesso;
b) die Begründung der Zulässigkeit der Wahl des/der Beauftragten;	b) la motivazione della scelta del contraente;
c) die meldeamtlichen und steuerrechtlichen Daten des/der Beauftragten;	c) i dati anagrafici e fiscali del contraente;
d) den Gegenstand, die Modalitäten und die Fristen für die Durchführung des Auftrages sowie die Modalitäten für die abschließende Berichterstattung;	d) l'oggetto, le modalità e il termine di espletamento dell'incarico nonché le modalità di presentazione dell'attività svolta;
e) das Honorar und die entsprechende Ausgabeverpflichtung einschließlich der Angabe der Auszahlungsmodalitäten;	e) il corrispettivo e il relativo impegno di spesa con l'indicazione delle modalità di pagamento;
f) das Vertragsschema einschließlich der vom Art. 1382 ZGB vorgesehenen Strafklausel für die eventuelle Nichterbringung oder verspätete Erbringung der vertraglich festgelegten Leistung sowie einschließlich der Rücktrittsklausel zu Gunsten der Gemeinde laut. Art. 2237 ZGB und die Verpflichtung zur Einhaltung der Datenschutzvorgaben. Alternativ dazu kann die Maßnahme die wichtigsten Auftragsklauseln auflisten;	f) lo schema del contratto comprensivo tra l'altro della clausola penale prevista dall'articolo 1382 del codice civile per eventuali inadempimenti e ritardi nella presentazione, della facoltà di recesso per il Comune prevista dall'articolo 2237 del codice civile e dell'impegno al rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali. In alternativa allo schema di contratto nel provvedimento possono essere indicate le clausole essenziali dell'incarico;

g) eventuelle weitere Schutzklauseln zu Gunsten der Verwaltung, darunter – falls es die Art des Auftrages erfordert – die Verpflichtung zur Geheimhaltung von Informationen aus der Gemeinde und das Recht auf Zugang zu den Ämtern zwecks Einsicht in Unterlagen auch mittels Benutzung von Archiven, EDV- Instrumenten und –Verfahren, Datenbanken und anderen Hardware und Software – Ressourcen der Gemeinde.	g) eventuali ulteriori clausole di salvaguardia a favore dell'amministrazione tra cui, qualora necessario in ragione dell'incarico, l'impiego a non divulgare notizie apprese dal Comune e la facoltà di accesso agli uffici per la consultazione di documentazione, anche attraverso l'utilizzazione di archivi, strumenti, procedure, basi-dati e risorse hardware e software del Comune.
4. Für sämtliche Belange, die nicht ausdrücklich im vorliegenden Titel geregelt sind, finden die Vorgaben des RG Nr. 13/1993 i.g.F. sowie die entsprechenden Durchführungsbestimmungen Anwendung.	4. Per quanto non disposto specificamente dalle disposizioni del presente titolo si applicano le disposizioni della L.R. n. 13/1993 e ss.mm.ii. nonché le norme di esecuzione del medesimo.
5. Von der Durchführung von Auswahlverfahren kann - zusätzlich zu den im Art. 10 genannten Fällen – auch bei der Vergabe jener Aufträge abgesehen werden, die aus technischen, kulturellen oder künstlerischen Gründen nur von einer ganz bestimmten Person angeboten und durchgeführt werden können, da sie als einzige das erforderliche Qualitätsniveau gewährleistet.	5. Si può prescindere dall'esperimento di procedure comparative, oltre ai casi indicati dalle norme di cui all'art. 10, anche per gli affidamenti per lo svolgimento di attività che per motivi di natura tecnica, culturale o artistica un solo soggetto ben individuato può fornire od eseguire con il grado di perfezione richiesto.
Artikel 12 Unvereinbarkeit, Verbot der Auftragshäufung und Dauer	Articolo 12 Incompatibilità, divieto di cumulo e durata
1. Die im Artikel 8 genannten Aufträge dürfen nicht an folgende Personen vergeben werden:	1. Gli incarichi previsti dall'articolo 8 non possono essere affidati:
a) Personen, die im Interessenkonflikt mit der Gemeinde stehen;	a) a soggetti che siano in conflitto di interesse con l'amministrazione
b) Verwandte oder Verschwägte bis zum zweiten Grad von Ausschussmitgliedern oder der für die Auftragsvergabe zuständigen Person;	b) a parenti o affini entro il secondo grado di membri della Giunta o del soggetto competente ad affidare l'incarico.
c) ehemalige Bedienstete der Gemeinde, die seit weniger als 5 (fünf) Jahren vom Dienst ausgetreten sind, um in Rente zu gehen (Art. 25 Abs. 1 des G. 724/1994 i.g.F.)	c) ad ex dipendenti del Comune che abbiano lasciato il servizio per motivi di pensionamento da meno di 5 (cinque) anni, ai sensi dell'art. 25 comma 1. della Legge n. 724/1994 e successive modifiche.
2. Die Gemeinde darf einer selben Person nicht mehrere Aufträge im selben Zeitraum geben. Eine Ausnahme bilden die Fälle, die der Ausschuss ausgehend von der Art und Eigenschaften der Aufträge sowie vom entsprechenden, auf jeden Fall nicht überschreitbaren Gesamthonorar festgelegt.	2. E' fatto divieto al Comune di conferire più incarichi allo stesso soggetto nel medesimo periodo, fatti salvi i casi stabiliti dalla Giunta in relazione alle tipologie e caratteristiche degli incarichi e all'importo complessivo, comunque non superabile, riferito agli stessi.
3. Die Aufträge können für die Höchstdauer von einem Jahr vergeben werden. Grundsätzlich muss die Rotation der Aufträge gewährleistet werden. Die Maßnahme, die zum Vertragsabschluss ermächtigt, kann jedoch die Vergabe eines neuen Auftrages an dieselbe Person oder die Anhebung der Höchstdauer aufgrund der Eigenschaften der beanspruchten Leistung vorsehen.	3. Gli incarichi possono essere affidati per una durata massima di un anno, assicurando la rotazione degli stessi. Il provvedimento di autorizzazione a contrarre può tuttavia, motivatamente, disporre l'affidamento di un nuovo incarico allo stesso soggetto o la previsione di una durata superiore all'anno in ragione delle caratteristiche della prestazione richiesta.
Artikel 13 Honorare und Rückerstattungen	Articolo 13 Corrispettivi e rimborsi
1. Was die Aufträge laut Art. 8 betrifft, werden, falls möglich, die entsprechenden Berufstarife mit der höchstmöglichen Reduzierung angewandt. Sollten die Berufstarife einen Höchst- und Mindestbetrag	1. Per gli incarichi di cui all'articolo 8, qualora sia possibile prendere a riferimento le tariffe professionali, si applicano le riduzioni massime previste dalle tariffe professionali e, laddove queste stabi-

<p>vorsehen, wird der Mindesttarif angewandt. Andernfalls wird die Höhe des Honorarbetrages in der Beauftragungsmaßnahme festgelegt und begründet.</p>	<p>liscono un minimo ed un massimo per scaglioni di valore, si applica la tariffa minima; in caso contrario il compenso è motivatamente determinato nel provvedimento di affidamento dell'incarico.</p>
<p>2. Es kann eine Rückerstattung der für die Durchführung des Auftrages getragenen Spesen vorgesehen werden. Die Kriterien und die Höchstbeträge genannter Rückerstattungen werden mit Ausschussbeschluss festgelegt. Die Beauftragungsmaßnahme kann die Ratenzahlung des Honorars zu festgelegten Zeitpunkten während des Auftrages verfügen.</p>	<p>2. In relazione all'incarico può essere previsto il rimborso delle spese sostenute per lo svolgimento dell'incarico. Con deliberazione della Giunta possono essere formulati criteri e limiti per il riconoscimento delle suddette spese. L'adatto di affidamento può disporre che il compenso venga corrisposto in modo frazionato a scadenze predeterminate nel corso dell'espletamento dell'incarico.</p>
<p>3. Die Auszahlungsmodalitäten werden im entsprechenden Vertrag festgeschrieben.</p>	<p>3. Le modalità di pagamento dei corrispettivi sono stabilite dal contratto.</p>
<p>4. Zur Eingrenzung der Ausgaben kann der Ausschuss mit eigener Maßnahme Kriterien und Modalitäten für die Vergabe der im vorliegenden Titel vorgesehenen Aufträge festlegen.</p>	<p>4. Ai fini del contenimento della spesa la Giunta può definire, con proprio provvedimento, criteri e modalità di conferimento degli incarichi previsti da questo titolo.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 14 Öffentliche Bekanntgabe der Aufträge</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 14 Pubblicità degli incarichi</p>
<p>1. Es wird ein EDV-Verzeichnis der im vorliegenden Titel vorgesehenen Aufträge eingerichtet. Im Verzeichnis werden der Gegenstand des jeweiligen Auftrags, die beauftragte Person, die Eckdaten der Beauftragungsmaßnahme, die vorgesehenen Honorare und der Verweis auf den vollständigen Text der Beauftragungsmaßnahme eingetragen. Das Verzeichnis ist öffentlich und wird fortwährend aktualisiert. Es wird an einer besonders sichtbaren Stelle auf der institutionellen Webseite der Gemeinde Rasen Antholz gesetzt.</p>	<p>1. E' istituito l'elenco informatico degli incarichi previsti da questo titolo, nel quale sono indicati l'oggetto dell'incarico, il soggetto incaricato, gli estremi del provvedimento di affidamento, i corrispettivi previsti ed il rinvio al testo integrale del provvedimento medesimo. L'elenco è pubblico ed è costantemente aggiornato. Esso verrà allocate, con particolare evidenza, sul sito internet istituzionale del Comune di Rasun Anterselva.</p>
<p>2. Der Gemeindesekretär/die Gemeindesekretärin ist für die Verwaltung des Verzeichnisses, sowie weitere eventuelle Formen der Bekanntgabe der Verzeichnisdaten zuständig.</p>	<p>2. Il Segretario comunale/la Segretaria comunale è competente alla tenuta dell'elenco e stabilisce eventuali ulteriori modalità e forme di pubblicazione.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 15 Beauftragungen freier MitarbeiterInnen</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 15 Incarichi di collaborazione</p>
<p>1. In Fällen, in denen es angesichts der Umsetzungsfrist für die Erreichung der gesetzten Ziele nicht möglich ist, eigens Personal für die entsprechende, eventuell auch ordentliche Tätigkeit einzusetzen, können freie MitarbeiterInnen zu diesem Zweck beauftragt werden. Die Beauftragung muss begründet werden und auf jeden Fall die einschlägigen Gesetzesvorgaben in Sachen Arbeit einhalten.</p>	<p>1. Ove non sia possibile utilizzare, in relazione ai tempi di realizzazione degli obiettivi, personale dipendente per lo svolgimento di attività, anche di carattere ordinario, possono essere motivatamente affidati incarichi di collaborazione a soggetti esterni, nel rispetto comunque delle disposizioni previste dalle leggi in materia di lavoro.</p>
<p>2. Für die Beauftragungen gemäß Absatz 1 gelten somit nicht die Vorgaben des vorliegenden Titels, außer – falls anwendbar – jene des Artikels 11, mit Ausnahme der im Absatz 1 Buchstabe b) genannten Voraussetzungen, sowie der Artikel 12, 13 und 14.</p>	<p>2. Per l'affidamento degli incarichi di cui al comma 1 non trovano applicazione le disposizioni di questo titolo salvo, in quanto compatibili, quelle previste dall'articolo 11, escluso il requisito di cui alla lettera b) del primo comma, e dagli articoli 12, 13 e 14.</p>
<p>3. Das Entgelt für die geleistete Arbeit entspricht dem Bruttogrundgehalt des Personals mit vergleichbarem Berufsbild und kann auf keinen Fall höher sein als jenes, welches der entsprechende</p>	<p>3. Il corrispettivo è rapportato al trattamento economico fondamentale lordo del personale in servizio presso l'amministrazione di professionalità equiparabile e comunque non superiore a quello</p>

Kollektivvertrag der öffentlichen Körperschaften für die 8. Funktionsebene vorsieht.	previsto per l'ottava qualifica funzionale del contratto collettivo del comparto delle autonomie locali.
<p style="text-align: center;">Artikel 16 Grenze der jährlichen Ausgaben</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 16 Limite di spesa annua</p>
1. Die höchstzulässige jährliche Grenze der Ausgaben für Studien-, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie Beauftragungen freier MitarbeiterInnen beträgt 10% der Mittel, die für die Maßnahmen 1 und 3 des Titels I des Haushaltsvoranschlags vorgesehen sind.	1. La spesa massima annua ammessa per l'affidamento di incarichi di collaborazione, studio, ricerca e consulenza, a soggetti esterni alla Comunità comprensoriale è pari al 10% degli stanziamenti previsti negli interventi 1 e 3 del titolo I del relativo bilancio di previsione.